



NORTH EAST MEDICAL SERVICES 東 北 醫 療 中 心

Attn: HIS Department

2171 Junipero Serra Blvd, Daly City, CA 94014

Tel: +1 (888) 500-1886 | Fax: (415) 933-6843

Email: eroi@nems.org

NEMS MRN:

NAME:

Date of Birth:

HEALTH INFORMATION EXCHANGE (HIE) PATIENT OPT-OUT FORM MẪU TỪ CHỐI THAM GIA CHIA SẺ THÔNG TIN Y TẾ (HIE) CỦA BỆNH NHÂN

Date of Request:

Ngày yêu cầu: ____ / ____ / ____

Name: Họ và tên	Phone Number: Số điện thoại	
Address: Địa chỉ	Email Address: Địa chỉ email	
City: Thành phố	State: Tiểu bang	Zip Code: Mã bưu chính

North East Medical Services participates in Health Information Exchanges (the "NEMS HIE"). A Health Information Exchange allow doctors, nurses, pharmacists, and other health care providers to securely share your health information electronically and allows providers to have the most recent information to care for you as a patient. NEMS patients are automatically enrolled in the NEMS HIE.

North East Medical Services tham gia vào các Hệ thống Trao đổi Thông tin Y tế (Health Information Exchanges, "NEMS HIE"). Hệ thống Trao đổi Thông tin Y tế cho phép các bác sĩ, y tá, dược sĩ và các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác chia sẻ thông tin y tế của quý vị một cách an toàn qua hình thức điện tử, đồng thời giúp các nhà cung cấp có được thông tin mới nhất để chăm sóc quý vị với tư cách là một bệnh nhân. Các bệnh nhân của NEMS sẽ được tự động đăng ký tham gia NEMS HIE.

Right to Opt-Out. You have the right to opt-out if you do not want NEMS to share your health information through the NEMS HIE. This will not affect your ability to access any health care or medical services.

Quyền từ chối tham gia (Opt-Out). Quý vị có quyền từ chối nếu không muốn NEMS chia sẻ thông tin y tế của quý vị thông qua NEMS HIE. Việc này sẽ không ảnh hưởng đến khả năng tiếp cận bất kỳ dịch vụ chăm sóc sức khỏe hoặc dịch vụ y tế nào của quý vị.

Risks of Opting-Out. The goal of the NEMS HIE is to allow your providers outside of NEMS to access the best available information about your health. If you opt-out, your health care providers outside of NEMS may have less information about you when making a diagnosis or decisions about your care.

Rủi ro khi từ chối tham gia. Mục tiêu của NEMS HIE là giúp các nhà cung cấp dịch vụ y tế bên ngoài NEMS có thể truy cập thông tin tốt nhất hiện có về tình trạng sức khỏe của quý vị. Nếu quý vị từ chối tham gia, các nhà cung cấp dịch vụ y tế bên ngoài NEMS có thể có ít thông tin hơn về quý vị khi đưa ra chẩn đoán hoặc quyết định liên quan đến việc chăm sóc quý vị.



Attn: HIS Department

2171 Junipero Serra Blvd, Daly City, CA 94014

Tel: +1 (888) 500-1886 | Fax: (415) 933-6843

Email: eroi@nems.org

NEMS MRN:

NAME:

Date of Birth:

HEALTH INFORMATION EXCHANGE (HIE) PATIENT OPT-OUT FORM
MẪU TỪ CHỐI THAM GIA CHIA SẺ THÔNG TIN Y TẾ (HIE) CỦA BỆNH NHÂN

☐ **Opt-out.** NEMS may not share my health information through NEMS HIE.

Từ chối tham gia. NEMS không được chia sẻ thông tin y tế của tôi thông qua NEMS HIE.

I understand that even if I opt-out:

Tôi hiểu rằng ngay cả khi tôi chọn từ chối tham gia:

- my opt-out request does not prohibit NEMS from sharing my health information with other healthcare providers through other methods. My permission is not required for such sharing.
Yêu cầu từ chối của tôi không ngăn NEMS chia sẻ thông tin y tế của tôi với các nhà cung cấp dịch vụ y tế khác thông qua các phương thức khác. Việc chia sẻ như vậy không cần có sự cho phép của tôi.

- any information that was shared through the NEMS HIE will remain available to providers who have access.

Bất kỳ thông tin nào đã được chia sẻ thông qua NEMS HIE vẫn sẽ được các nhà cung cấp có quyền truy cập xem.

- NEMS may share my information with public health authorities to the extent permitted or required by HIPAA and applicable California law.

NEMS có thể chia sẻ thông tin của tôi với các cơ quan y tế công cộng trong phạm vi được HIPAA và luật hiện hành của California cho phép hoặc yêu cầu.

- in cases of medical emergency, and your doctor requests to view your medical record to diagnose or treat your emergency medical condition, NEMS will disclose your information to your doctor through the NEMS HIE.

Trong trường hợp khẩn cấp y tế, nếu bác sĩ của quý vị yêu cầu xem hồ sơ y tế của quý vị để chẩn đoán hoặc điều trị tình trạng y tế khẩn cấp, NEMS sẽ tiết lộ thông tin của quý vị cho bác sĩ thông qua NEMS HIE.

☐ **Cancel Opt-out.** I request to cancel my previous decision to opt-out. By completing and signing this form, I am allowing my health information to be accessible to my health care providers through the NEMS HIE, as permitted or required by NEMS or Federal / State law.

Hủy từ chối tham gia. Tôi yêu cầu hủy quyết định từ chối tham gia trước đây của tôi. Bằng việc hoàn thành và ký vào mẫu này, tôi cho phép thông tin y tế của tôi có thể được các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe truy cập thông qua NEMS HIE, theo phạm vi được NEMS hoặc luật Liên bang / Tiểu bang cho phép hoặc yêu cầu.



NORTH EAST MEDICAL SERVICES 東北醫療中心

Attn: HIS Department

2171 Junipero Serra Blvd, Daly City, CA 94014

Tel: +1 (888) 500-1886 | Fax: (415) 933-6843

Email: eroi@nems.org

NEMS MRN:

NAME:

Date of Birth:

HEALTH INFORMATION EXCHANGE (HIE) PATIENT OPT-OUT FORM MẪU TỪ CHỐI THAM GIA CHIA SẺ THÔNG TIN Y TẾ (HIE) CỦA BỆNH NHÂN

Signature of Patient or Legal Representative*

Chữ Ký của Bệnh Nhân Hoặc Người Đại Diện Hợp Pháp

Date | Time

Ngày | Giờ

Name of Legal Representative

Tên của Người Đại Diện Hợp Pháp

Relationship of Legal Representative

Mối Quan Hệ của Người Đại Diện Hợp Pháp

Signature of Witness (Required if patient is unable to sign)

Chữ Ký của Người Làm Chứng (Bắt buộc nếu bệnh nhân không thể ký tên)

Date | Time

Ngày | Giờ

Please send the completed form to NEMS Health Information Services at 2171 Junipero Serra Blvd, Daly City, CA 94014 or eroi@nems.org. ** You may also opt-out or cancel your opt-out (opt back in) electronically at nems.org/mychart.

Vui lòng gửi mẫu đã hoàn thành đến Dịch vụ Thông tin Y tế NEMS tại 2171 Junipero Serra Blvd, Daly City, CA 94014 hoặc eroi@nems.org. Quý vị cũng có thể chọn từ chối hoặc hủy từ chối (tham gia lại) điện tử tại nems.org/mychart.

**If you email us, your message may not be encrypted or secure. Sending information over unencrypted email or online messages is not secure and increases the risk that your information could be intercepted, viewed, copied, or shared by an unauthorized third party.

** Nếu quý vị gửi email cho chúng tôi, tin nhắn của quý vị có thể không được mã hóa hoặc không an toàn. Việc gửi thông tin qua email không được mã hóa hoặc qua tin nhắn trực tuyến là không an toàn và làm tăng nguy cơ thông tin của quý vị có thể bị bên thứ ba không được ủy quyền chặn, xem, sao chép hoặc chia sẻ.



NONDISCRIMINATION DISCLOSURE AND NOTICE OF AVAILABILITY OF LANGUAGE ASSISTANCE SERVICES AND AUXILIARY AIDS AND SERVICES

Our Commitment to Nondiscrimination

In this Notice, we use terms like “we” “our” or “us” to refer to North East Medical Services (NEMS) and NEMS PACE. This notice is available on our website at nems.org. We comply with applicable Federal and state civil rights laws and do not discriminate, exclude people, or treat them differently on the basis of race, color, national origin, ancestry, ethnic group identification, religion, age, sex, gender, gender identity, gender expression, sexual orientation, marital status, medical condition, mental disability, physical disability, or genetic information. This commitment applies to all programs, services, and activities of NEMS PACE, including enrollment, participant care, participant services, and operations of our PACE center.

Laws That Protect You

NEMS and NEMS PACE provides services consistent with the requirements of the following laws, among others:

- Title VI of the Civil Rights Act of 1964 (42 U.S.C. § 2000d et seq.), which prohibits discrimination based on race, color, and national origin in programs receiving federal financial assistance.
- Section 504 of the Rehabilitation Act of 1973 (29 U.S.C. § 794), which prohibits discrimination based on disability in programs receiving federal financial assistance.
- The Age Discrimination Act of 1975 (42 U.S.C. § 6101 et seq.), which prohibits discrimination based on age in programs receiving federal financial assistance.
- Title III of the Americans with Disabilities Act of 1990 (42 U.S.C. § 12181 et seq.), which prohibits discrimination on the basis of disability by private entities that operate places of public accommodation, and Section 202 of Title II of the Americans with Disabilities Act of 1990 (42 U.S.C. § 12132), which prohibits discrimination on the basis of disability by public entities, to the extent applicable.
- Section 1557 of the Patient Protection and Affordable Care Act (42 U.S.C. § 18116), which prohibits discrimination based on race, color, national origin, sex, age, or disability in health programs and activities receiving federal financial assistance.
- California Government Code Section 11135, which prohibits discrimination in programs and activities funded by or receiving financial assistance from the state on the basis of sex, race, color, religion, ancestry, national origin, ethnic group identification, age, mental disability, physical disability, medical condition, genetic information, marital status, or sexual orientation.
- California Welfare and Institutions Code Section 14197.09 (SB 923), which requires PACE organizations to provide transgender, gender diverse, and intersex (TGI) participants with access to culturally competent, affirming care.
- The Unruh Civil Rights Act (California Civil Code Section 51 et seq.), which guarantees full and equal accommodations, advantages, facilities, privileges, and services in all business establishments to all persons regardless of sex, race, color, religion, ancestry, national origin, disability, medical condition, genetic information, marital status, sexual orientation, citizenship, primary language, or immigration status.



NONDISCRIMINATION DISCLOSURE AND NOTICE OF AVAILABILITY OF LANGUAGE ASSISTANCE SERVICES AND AUXILIARY AIDS AND SERVICES

We:

- Provide people with disabilities reasonable modifications and free appropriate auxiliary aids and services to communicate effectively with us, such as:
 - Qualified sign language and oral interpreters
 - Written information in other formats (e.g., large print, audio, accessible electronic formats, other formats).
 - Assistance with completing forms and other written materials
 - Other auxiliary aids and services as needed

To request any of these services, please contact us using the information provided at the end of this notice.

- Provide free language services to people whose primary language is not English, such as:
 - Qualified spoken language interpreters for in-person, telephone, and telehealth encounters
 - Qualified sign language interpreters
 - Information written in other languages spoken by participants in our service area

If you need reasonable modifications, appropriate auxiliary aids and services, or language assistance services, contact NEMS at 1-888-500-1886 or NEMS PACE at 1-888-981-8909.

How to file a grievance with NEMS or NEMS PACE

If you believe that we discriminated against you or another person based on any of the characteristics listed above, you can file a grievance with our Member Services. If you need help filing a grievance, our Member Services Department is available to help you.

- **By phone:** Call NEMS 1-888-500-1886, NEMS PACE 1-888-981-8909
- **By mail:** Call us and ask to have a grievance form sent to you.
- **In person:** Visit the Member Services Department.

You may also contact our Civil Rights Coordinator
Attn: NEMS Section 1557 Coordinator
North East Medical Services
1520 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
NEMSSection1557@nems.org

How to file a grievance with U.S. Department of Health and Human Services, Office of Civil Rights

You can also file a civil rights complaint with the U.S. Department of Health and Human Services, Office for Civil Rights

- **By phone:** Call 1-800-368-1019 (TTY 711 or 1-800-537-7697)
- **By mail:** Fill out a complaint form or send a letter to:
U.S. Department of Health and Human Services
200 Independence Avenue, SW
Room 509F, HHH Building
Washington, D.C. 20201
Complaint forms are available at:
<http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>
- **Online:** Visit the Office of Civil Rights Complaint Portal at:
<https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>

NONDISCRIMINATION DISCLOSURE AND NOTICE OF AVAILABILITY OF LANGUAGE ASSISTANCE SERVICES AND AUXILIARY AIDS AND SERVICES

► Spanish (Español)

Si habla español, se encuentran disponibles servicios de asistencia lingüística gratuitos y ayudas/servicios auxiliares.

► Chinese (中文)

如果您說中文，我們可提供免費語言協助和輔助設施服務。

► Vietnamese (Tiếng Việt)

Nếu quý vị nói tiếng Việt, chúng tôi có thể cung cấp dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí và các thiết bị và dịch vụ hỗ trợ phù hợp.

► Japanese (日本語)

日本語を話す場合は、無料の言語支援および補助器具/サービスが利用可能です。

► Korean (한국어)

한국어를 하신다면, 무료 언어 지원 및 보조 기기/서비스를 이용하실 수 있습니다.

► Tagalog (Tagalog)

Kung nagsasalita ka ng Tagalog, mayroong libreng serbisyo ng tulong sa wika at mga pantulong na kagamitan/serbisyo na magagamit.

► Armenian (Հայերեն)

Եթե դուք խոսում եք հայերեն, անվճար լեզվապան օգնության և լրացուցիչ ծառայությունները հասանելիություն կա:

► Arabic (العربية)

خدمات تتوفر ، العربية تتحدث كنت إذا
الخدمات/والمساعدات اللغوية المساعدة
مجاً المساعدة.

► Persian (فارسی)

کمک خدمات ، کنیدی صحبت فارسی زبان به اگر
دسترس در رایگان کمکی خدمات/وسایل و زبانی
است .

► Russian (Русский)

Если вы говорите по-русски, бесплатная языковая помощь и вспомогательные средства/услуги доступны.

► Thai (ไทย)

หากคุณพูดภาษาไทย มีบริการช่วยเหลือทางภาษาและอุปกรณ์ /บริการเสริมฟรีให้บริการ

► Amharic (አማርኛ)

እርስዎ አማርኛ ከሚናገሩ ከሆነ፣ የቋንቋ እርዳታ እና ተጨማሪ አገልግሎቶች በነፃ ይገኛሉ።

► French (Français)

Si vous parlez français, des services d'assistance linguistique gratuits et des aides/services auxiliaires sont à votre disposition.

► German (Deutsch)

Wenn Sie Deutsch sprechen, stehen Ihnen kostenlose Sprachhilfe und Hilfsmittel/Dienste zur Verfügung.

► Ilocano (Ilocano)

No agsao kayo ti Ilocano, adda libre a tulong iti lengguahe ken dagiti kagawaan/serbisio nga makatulong.

► Samoan (Samoa)

Afai e te tautala i le gagana Samoa, e avanoa auaunaga fesoasoani i gagana ma meafaigaluega /aunaunaga fesoasoani e aunoa ma se totogi

► Hindi (हिन्दी)

यदि आप हिन्दी बोलते हैं, तो मुफ्त भाषा सहायता और सहायक उपकरण/सेवाएँ उपलब्ध हैं।

► Hmong (Hmoob)

Yog koj hais lus Hmoob, muaj kev pab txhais lus dawb thiab cov cuab yeej/kev pab ntxiv muaj.

► Mon-Khmer, Cambodian (ភាសាខ្មែរ)

ប្រសិនបើអ្នកនិយាយភាសាខ្មែរ
មានសេវាជំនួយភាសាដោយឥតគិតថ្លៃ
និងឧបករណ៍/សេវាជំនួយផ្សេងទៀតមានស្រាប់។

► Punjabi (ਪੰਜਾਬੀ)

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਮੁਫਤ ਭਾਸ਼ਾ ਸਹਾਇਤਾ ਅਤੇ ਸਹਾਇਕ ਸਹਾਇਤਾ/ਸੇਵਾਵਾਂ ਉਪਲਬਧ ਹਨ।

Member Services – California

1520 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
1-888-500-1886
TTY: 1-800-735-2929

Member Services – Nevada

5580 W. Flamingo Road, Suite 105
Las Vegas, NV 89103
1-888-500-1886
TTY: 1-800-326-6868

NEMS PACE

728 Pacific Avenue, 2nd floor
San Francisco, CA 94133
1-888-981-8909
TTY: 1-800-735-2929